

# CAMUS BUDAPEST

LES VISAGES DE LA RÉCEPTION EUROPÉENNE  
DE L'ŒUVRE D'ALBERT CAMUS  
EUROPEAN RECEPTION OF ALBERT CAMUS

*les* **17-18/10/2013**

**ELTE** Université Eötvös Loránd de Budapest  
Eötvös Loránd University, Budapest

COLLOQUE INTERNATIONAL

organisé par le Département d'Études Françaises et le Centre Interuniversitaire d'Études Françaises de l'Université Eötvös Loránd de Budapest, le Centre Interuniversitaire d'Études Hongroises et Finlandaises (CIEH&CIEFI) de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3, soutenu par l'Institut Français de Budapest

INTERNATIONAL CONFERENCE

organised by the Department of French Studies of ELTE, the Centre for French Studies (CIEF) of ELTE, the Centre for Hungarian and Finnish Studies (CIEH-CIEFI), of the New Sorbonne - Paris 3, with the support of the French Institute of Budapest



# CAMUS-BUDAPEST

Les visages de la réception européenne de l'œuvre d'Albert Camus  
European Reception of Albert Camus

LES 17-18 OCTOBRE 2013 / FROM 17 TO 18 OCTOBER 2013

Université Eötvös Loránd (ELTE) de Budapest  
Eötvös Loránd University (ELTE), Budapest

Colloque International organisé par le Département d'Études Françaises et le Centre Interuniversitaire d'Études Françaises de l'Université Eötvös Loránd de Budapest, le Centre Interuniversitaire d'Études Hongroises et Finlandaises (CIEH&CIEFi) de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3, soutenu par l'Institut Français de Budapest

International Conference organised by the Department of French Studies of ELTE, the Centre for French Studies (CIEF) of ELTE, the Centre for Hungarian and Finnish Studies (CIEH-CIEFi), of the New Sorbonne - Paris 3 with support from the French Institute of Budapest

Comité scientifique : Joanna Nowicki, Jeanyves Guérin, Philippe Daros, Pierre Louis Rey, Krisztina Horváth, Judit Maár, János Szávai

La réception de l'œuvre d'Albert Camus dans une aire linguistique ou encore dans différentes aires discursives accuse souvent une certaine dichotomie. Ainsi, par exemple en Hongrie, où - symptôme de la canonisation - *La Peste* fut à l'honneur aux épreuves écrites du baccalauréat en 2012, mais où une pluralité manifeste s'observe dans la réception critique et littéraire de l'œuvre de Camus depuis les années cinquante jusqu'à nos jours.

Identification, mythisation ou encore rejet : dans cette multiplicité des discours, certaines réactions liées à un contexte national, à une famille politique ou plus généralement, à des considérations extra-littéraires sont attendues, bien calculables, d'autres sont moins transparentes. Quels sont les écrits salués, traduits, étudiés, appropriés et quels sont ceux dont on diffère la traduction ou qui connaissent une diffusion confidentielle, voire essuient la sanction des censeurs ? Pourquoi certains textes sont-ils retraduits ? Quel est l'accueil proprement littéraire des œuvres ? Quelles sont les affinités réceptives ? La référence camusienne pourrait-elle servir d'outil de diagnostic culturel ?

Les axes de réflexions suivants sont proposés :

Traduction et politiques éditoriales, réception critique, la critique institutionnalisée : Camus dans l'enseignement, appropriations créatrices, appropriations rhétoriques

Les actes du colloque seront publiés, après une sélection par le comité scientifique, dans les *Cahiers de la Nouvelle Europe*, en coédition avec les actes du colloque de Paris, organisé sur le même thème par le CIEH-CIEFi de Paris 3 et le groupe de travail CODHIL du Département d'Études Françaises d'ELTE de Budapest.

Comité d'organisation :

Krisztina Horváth horvath.krisztina@btk.elte.hu  
Réka Tóth toth.reka@btk.elte.hu  
Dávid Szabó szabo.david@btk.elte.hu

# PROGRAMME

JEUDI, LE 17 OCTOBRE 2013 / THURSDAY, 17 OCTOBER 2013

Université Eötvös Loránd (ELTE), Faculté des Lettres / bâtiment A / Salle du Conseil  
Eötvös Loránd University (ELTE), Faculty of Letters / Building A / Kari Tanácssterem

8:30 - 9:00 Accueil – enregistrement / Registration  
9:00 Ouverture du colloque / Opening session :  
Tamás DEZSÓ (doyen de la Faculté des Lettres de l'Université ELTE / Dean of the Faculty of Humanities of ELTE)  
S.E. Roland GALHARAGUE (Ambassadeur de France en Hongrie)  
Krisztina HORVÁTH (directeur du Département d'Études Françaises de l'Université ELTE / Director of the Department of French Studies of ELTE)  
Dávid SZABÓ (directeur du / Director of CIEF)

9:15 - 10:00 Conférence plénière, Présidence / Chair : Krisztina HORVÁTH (ELTE)  
Jeanyves GUÉRIN (Paris 3)  
*Les faits et la foi. L'homme révolté et sa réception*  
Questions

Université Eötvös Loránd (ELTE), Faculté des Lettres / CIEF, bâtiment F / Salle Sauvageot  
Eötvös Loránd University (ELTE), Faculty of Letters / CIEF, Building F / Salle Sauvageot

## SÉANCE I – CAMUS PHILOSOPHE

Présidence / Chair : Martine MATHIEU-JOB (Bordeaux 3)

10:20 - 10:40 Daniel ACKE, Vrije Universiteit, Bruxelles (VUB)  
*Le mysticisme naturel de Camus et sa réception philosophique dans la France d'aujourd'hui*  
10:40 - 11:00 Géza KÁLLAY, Department of English Studies, ELTE  
*Camus and Wittgenstein as Masters of the Ordinary*  
11:00 - 11:20 Débat  
11:20 - 11:40 Pause café / Coffee break

## SÉANCE II – CAMUS PHILOSOPHE

Présidence / Chair : Martine MATHIEU-JOB (Bordeaux 3)

11:40 - 12:00 Roxana ZANEA, Université de Bucarest  
*Réception de Camus dans l'espace roumain. Le tragique de l'espace ex-communiste et l'identification à un cas particulier : le Journal du bonheur de Nicolae Steinhardt et le rapport avec la philosophie de Camus*

- 12:00 - 12:20 **Júlia ŐRI, Université Complutense de Madrid**  
*Un « bon compagnon » : la pensée de Camus dans la philosophie de Fernando Savater*
- 12:20 - 12:40 **Débat**
- 12:40 - 14:00 **Déjeuner / Lunch**

### SÉANCE III – CAMUS ET LA POLITIQUE

Présidence / Chair : Jeanyves GUÉRIN (Paris 3)

- 14:00 - 14:20 **Martine MATHIEU-JOB, Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3**  
*Le rapport de l'œuvre littéraire camusienne à l'Algérie dans le prisme de la critique française*
- 14:20 - 14:40 **Paul SMETS, Université Libre de Bruxelles**  
*Albert Camus, chroniqueur à L'Express (1955-1956)*
- 14:40 - 15:00 **Federico SOLLAZZO, Université de Szeged**  
*The Critical Reception of Camus in Italy: The mare nostrum as Sight for the tempus nostrum*
- 15:00 - 15:20 **Débat**
- 15:20 - 15:40 **Pause café / Coffee break**

### SÉANCE IV – CAMUS ET LA POLITIQUE

Présidence / Chair : Réka TÓTH (ELTE)

- 15:40 - 16:00 **Tibor SZABÓ, Juhász Gyula Pedagógiai Főiskola, Szeged**  
*Un homme indigné : Camus et Stéphane Hessel*
- 16:00 - 16:20 **Aini BETOUCHE – Dehbia SIDI SAID, Université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou**  
*Lecture présente de Camus : Regards croisés*
- 16:20 - 16:40 **Amina BEN BOUREK, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou**  
*L'expérience de la détresse humaine : représentation de la montée du nazisme dans La peste d'Albert Camus*
- 16:40 - 17:00 **Débat**
- 17:00 **Pot inaugural / Inaugural reception**
- 19:00 **Spectacle / Dramatic performance : Albert Camus lit L'Étranger, Onlit Productions**  
Institut Français de Budapest, 1011 Budapest, Fő utca 17

VENDREDI, LE 18 OCTOBRE 2013 / FRIDAY, 18 OCTOBER 2013

CIEF / Université ELTE, bâtiment F / ELTE University, Building F  
Section A – Salle Sauvageot, Section B – Salle Kerényi

### SÉANCE V – PRODUCTIONS THÉÂTRALES ET CINÉMATOGRAPHIQUES

Présidence / Chair : Judit KARAFIÁTH (ELTE)

- 9:00 - 9:20 **Anne-Marie REBOUL, Ángeles CIPRÉS PALACIN, Université Complutense de Madrid**  
*La réception critique de l'œuvre théâtrale d'Albert Camus en Espagne*
- 9:20 - 9:40 **Anne RIIPPA, Université de Helsinki**  
*La réception du théâtre d'Albert Camus en Finlande*
- 9:40 - 10:00 **Tomasz KACZMAREK, Université de Łódź**  
*Ce soir on joue Albert Camus, ou la réception de son œuvre dans les théâtres polonais*
- 10:00 - 10:20 **Débat**
- 10:20 - 10:40 **Pause café / Coffee break**

### SÉANCE VI – PRODUCTIONS THÉÂTRALES ET CINÉMATOGRAPHIQUES

Présidence / Chair : Judit KARAFIÁTH (ELTE)

- 10:40 - 11:00 **Souâd KEDRI, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou**  
*La violence objet rhétorique incorporé dans l'écriture dramatique d'Albert Camus*
- 11:00 - 11:20 **Tivadar PALÁGYI, Université Eötvös Loránd**  
*Un pied-noir parmi des pieds-rouges : le retour de l'Étranger à Alger en 1967*
- 11:20 - 11:40 **Débat**

### SÉANCE V – POÉTIQUES CAMUSIENNES

Présidence / Chair : Judit MAÁR (ELTE – Paris 3)

- 9:00 - 9:20 **János SZÁVAI, Université ELTE, Budapest**  
*Pour Miklós Mészöly (1978)*
- 9:20 - 9:40 **Dávid SZOLLÁTH, MTA, Irodalomtudományi Intézet**  
*La fonction poétique de la description chez Miklós Mészöly et Albert Camus*
- 9:40 - 10:00 **Angélica AMANCIO, Université Fédérale de Minas Gerais (Brésil) / Paris 7**  
*L'Étranger : un nouveau roman*
- 10:00 - 10:20 **Débat**
- 10:20 - 10:40 **Pause café / Coffee break**

## SÉANCE VI – POÉTIQUES CAMUSIENNES

Présidence / Chair : Judit MAÁR (ELTE – Paris 3)

- 10:40 - 11:00 **Dorottya SZÁVAI, Université de Veszprém**  
*La réception littéraire de l'œuvre d'Albert Camus en Hongrie dans les années '60-'70*
- 11:00 - 11:20 **Adrián BENE, Université de Pécs**  
*Camus dans les Carnets d'atelier de Miklós Mészöly*
- 11:20 - 11:40 **Débat**
- 12:30 - 14:00 **Pause déjeuner / Lunch break**

## SÉANCE VII – LA RÉCEPTION D'ALBERT CAMUS DANS L'ENSEIGNEMENT

Présidence / Chair : Dávid SZABÓ (ELTE - CIEF)

- 14:00 - 14:20 **Maria LUIS GAMALLO, Université de la Corogne**  
*Philosophe et/ou écrivain : la réception de Camus dans l'enseignement en France*
- 14:20 - 14:40 **Teresa KWAŚNA, Université Pédagogique de Cracovie**  
*Albert Camus aux programmes scolaires littéraires en Pologne*
- 14:40 - 15:00 **Sebastian ZACHAROW, Université de Łódź**  
*L'Étranger dans l'enseignement secondaire bilingue en Pologne - séquences didactiques*
- 15:00 - 15:20 **Débat**
- 15:20 - 15:40 **Pause café / Coffee break**

## SÉANCE VIII – LES VISAGES DE LA RÉCEPTION D'ALBERT CAMUS

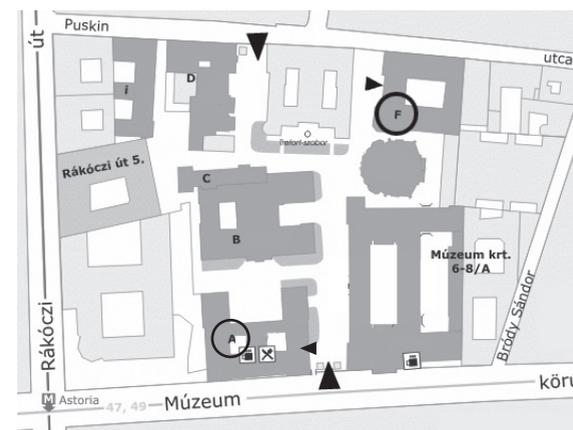
Présidence / Chair : János SZÁVAI (ELTE)

- 15:40 - 16:00 **Imre MADARÁSZ, Université de Debrecen**  
*Camus contre la peine de mort / Camus a halálbüntetés ellen (en hongrois)*
- 16:00 - 16:20 **Mervi HELKKULA, Université de Helsinki**  
*La réception en Finlande de l'œuvre en prose de Camus : écrivain engagé ou philosophe métaphysicien ?*
- 16:20 - 16:40 **Rennie YOTOVA, Université de Sofia « St.Clément d'Ohrid »**  
*La réception de l'œuvre d'Albert Camus en Bulgarie*
- 16:40 - 17:00 **Thierry LAURENT, Université de Vilnius – Paris 4**  
*La réception de l'œuvre de Camus en Lituanie*
- 17:00 - 17:20 **Débat**
- 17:20 **Clôture du colloque / Final session : Jeanyves GUÉRIN (Paris 3), Judit MAÁR (ELTE, Paris 3), Krisztina HORVÁTH (ELTE), Dávid SZABÓ (ELTE)**

## INFORMATIONS PRATIQUES

### LIEUX

**Université Eötvös Loránd (ELTE) de Budapest / Eötvös Loránd University, Budapest**  
**1088 Budapest, Múzeum körút 4/F**  
**Métro 2 - station Astoria**



**Institut Français de Budapest**  
**1011 Budapest, Fő u. 17.**

**Métro 2 - station Batthyány tér**



### RENSEIGNEMENTS

Ágnes SZEKERES  
cief@btk.elte.hu  
+36 1 4855274

# CAMUS BUDAPEST



INSTITUT  
FRANÇAIS  
BUDAPEST



WITH THE SUPPORT OF  
THE FLEMISH GOVERNMENT

Les organisateurs tiennent à remercier les étudiants ayant participé à l'organisation du colloque.  
The organizers would like to thank the students taking part in the organization of the conference.